

Information Fujimino

2022年3, 4月号

No. **250**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

『高校に行きたい』

I want to go to high school

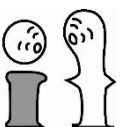
想在日本上高中

『고등학교에 가고 싶어』

『Muốn đi học phổ thông』

『Quero frequentar o colégio』

Gusto kong mag-aral sa
High School





I want to go to high school

In Japanese society, it is advantageous to graduate from high school for future employment. But it takes many times more effort than children raised in Japan. We introduce information necessary for foreign children to go high school in Japan. I hope you will do your best.

■ Students eligible to take the Japanese high school entrance exam

1. Those who have been educated for 9 years in their home country and have a **certificate of completion, etc.**
2. Those who came to Japan under the age of 15 and graduated from a **Japanese junior high school**
3. Those who have taken and passed **the Junior High School Graduation Certification Test** in Japan

*The “Junior High School Graduation Certification Test” is a test of what they study in a Japanese junior high school.

■ Students who are not eligible for high school entrance exams

There are three ways for students who are not eligible to take the Japanese high school exam to take the exam.

1. The student should **enter a junior high school in Japan**. If the school, the person in question, and family agree, admission is possible even if the person is 15 years or older. There are no special classes in Japanese after enrollment.
2. The student should enter a junior high school at night and obtain a **junior high school graduation certificate**.
* There are 1 night-junior high school in Saitama Prefecture (Kawaguchi City) and 8 in Tokyo.
3. **Take classes online for shortfalls in your home country** and receive a certificate of completion of education for 9 years in your home country.

■ High School Entrance Examination [Take the same entrance exam as Japanese students]

1. There is a special quota for foreign students at **public high schools**. This course is intended for students who can study basic in Japanese. However, students who come to Japan within 3 years have only two subjects in English and mathematics, and interviews.
2. Some **private high schools** have a system that accepts students who are proficient in languages overseas. * Be sure to check if there is Japanese language support.
3. **Night high schools** accept students even if they do not have Japanese language skills but classes are conducted in Japanese.
4. In some cases students with some level of Japanese and learning ability are able to enter **correspondence high school**.

■ Where to study if you cannot enter high school

1. **Learning support class** sponsored by NPO
*Ex: FICEC and many others (free)
2. **Japanese language school** to study only Japanese (charged)
3. **Free school** to support high school (charged)



Many children continue to study at FICEC, enter high school, and go on to college. We support your dreams. Don't give up on your dreams!

Consultations on children's education are accepted at the municipality where you live. FICEC supports as many children as possible to go on to junior high school and high school. (049-256-4290)

FICEC
Life Consultation

FICEC also accepts life consultations on
Saturdays and Sundays
From Monday to Saturday 10:00 to 16:00
Sunday 13:00 to 16:00



When I applied for an extension of my visa period of stay, I was surprised to hear from an immigration official saying, “You are divorced and you have lost your status of residence”. It seems that my Japanese husband filed a divorce report while my father died suddenly and returned to my home country. What should I do?

If the other party submits a divorce report to the government office even though you do not agree to divorce, and the family register at the government office accepts the notification, a divorce by consultation is formally established.

If you do not agree to the conclusion of the divorce, you should apply to the family court for mediation to confirm the invalidity of the divorce.

If a divorce report is filed without permission, it will take a lot of time and effort to correct it. If you are worried about a divorce report being submitted without your permission, it is safe to submit a “Notice of Refusal of Divorce Report” to the government office.

I have lived in Japan for 10 years with overstay. I’m afraid of COVID-19, so I’d like to get a vaccine. What should I do?

You should have vaccination ticket to get the vaccination. In some municipalities, you can receive the vaccination ticket if you can prove that you live in the municipality, such as electricity bills and water bill receipts. Please ask your contact window regarding COVID19 (health center or city hall).

Temporary special benefit of 100,000 yen for households exempt from residence tax
“Households eligible for payment”

Resident-tax exempt household in 2021 fiscal year

Households with sudden changes in household budget
Households exempt from residence tax because income is reduced due to

Application documents will be mailed from the city.

Please check the contents and reply to the municipality.

Application is necessary.
Fill out the application form, prepare documents to prove income, etc. and submit them to the municipality.

Contact

- Please contact to each city or town hall
- Call center for temporary special benefit (Tel. 0120 - 526 - 145)
- FICEC also accepts consultations (Tel. 049-269-6450)

In Fujimi-shi, you can now have online life consultation.

Make an advance reservation call to Fujimi city hall.

Register your email address from the city homepage.

Consult on the promised date and time.



※ For those who live or work in Fujimi-shi.



“Drawing Contest” Now looking for works

At the civic activity exhibition held at the Fujimino City Office Gallery, drawings of children studying at FICEC and writings of Japanese language class learners are exhibited. Children’s drawings are now recruited. There are gold awards, silver awards, incentive awards, and participation awards for all.

- Contact: FICEC 049-256-4290

想在日本上高中

四月是毕业和入学的月份。在日本社会里高中毕业文凭是将来就业时的一块敲门砖。高中毕业对外国国籍儿童来说，这需要比在日本长大的孩子付出更多倍的努力。我们总结了一些相关外国国籍儿童高中教育的信息，期待你能为自己的将来努力奋斗。



■有资格申请在日本读高中的学生

1. 在本国已完成 9 年教育并有毕业证书的人。
2. 0-15 岁时来到日本，并在日本初中毕业的人。
3. 在日本通过初中毕业认定考试的人。

※初中毕业认定考试的范围是日本初中课程的内容。建议尽早开始学习。

■没有考试资格的学生

没有考试资格的学生可以通过 3 种方式申请日本高中的考试。

1. 就读日本初中。如果学校、学生和家長同意，即使学生超过 15 岁也可入校读书。入学后没有专门的日语辅导课程。
2. 转学入读夜校，获得中学毕业证书。
※在埼玉县只有一所初中夜校，在川口市。都内有 8 所。
3. 在线学习，把在本国的不足课程补齐，完成所有课程的学习并获得 9 年教育毕业证书。

■初升高考试（和日本学生一起参加考试）

1. 有些公立高中对外国学生有特殊的招生名额。这是为那些能够用日语学习基本科目的学生准备的制度。未在日本呆满三年的学生只需要参加两门科目考试（英语和数学）和一次面试。
2. 有些私立高中对精通外语的海外学生有特殊的招生名额。※请务必确认是否有日语辅导课。
3. 夜校高中接受没有日语能力的学生，不过上课全用日语。
4. 有一定程度的日语能力和学习能力的学生，可以编入通信高中。



■无法去高中上学时，可以去哪里读书？

1. NPO 开办的补习班
※有不少像 FICEC 一样的学习地方。（免费）
2. 只学习日语的日语学校。（收费）
3. 支援高中入学的自由学校（收费）

许多孩子都在 FICEC 努力的坚持学习，考入高中甚至大学。我们会在这里真心实意地支持你实现自己的梦想。
千万不要放弃你的梦想！

您可以从当地市政府获得关于您孩子教育的建议。

FICEC 会帮助尽可能多的孩子进入初中或高中。（049-256-4290）

FICEC
生活相談栏

FICEC 周六，周日也提供生活相談服务。
周一至周五 10:00~16:00，
周日 13:00~16:00



去入管局更新签证的在留期间时，非常意外地被工作人员指出“你已经离婚了，没有在留资格了”。原来因父亲去世我匆忙回国期间，日本老公擅自提交了离婚申请书。我该怎么办呢？

就算你不同意离婚，如果对方向市役所提交了离婚申请书，户籍工作人员也受理了申请书，那从形式上来说，协议离婚已成立。

如果你不同意离婚，可以向家庭法院申请协议离婚无效。如果有人未经你的允许擅自提交离婚申请书的话，那申请离婚无效的过程非常耗时。如果你担心这种情况的发生，那么事先向当地市役所提交“不接受离婚申请的请求”是个好办法。

我已在日本黑户口十年了。因为疫情的原因我想接种疫苗，该怎么办呢？

没有接种券就无法接种疫苗。如果你能证明你住在该城市，例如提交电费、水费收据等，有些市役所有可能会向你发放接种券。请联系当地的新冠病毒服务窗口（健康中心或市役所），了解更多信息。

对免征住民税的家庭发放 10 万日元的临时特别津贴
『符合条件的家庭』

令和 3 年度免征住民税的家庭

家庭收入突发变化的家庭
因新冠病毒导致收入减少，现在为免征住民税的家庭

市政府将邮寄申请表格给你。
请填写好表格后，返寄给市政府。

需要申请。
填写申请表，并将所有可提供证明的文件一起提交给市役所。

咨询

- 请向当地市役所咨询。
- 临时特别给付金电话中心 0120-526-145
- ふじみの国際交流センター随时提供相談服务。
049-269-6450

富士见市提供网上生活相談。

提前打电话给富士见市役所进行预约

在该市的网站上注册你的电子邮件地址

在预约时间内网上咨询



※利用者:在富士见市居住或工作的人



「绘画比赛」征集参赛作品！

ふじみ野市役所画廊举办的市民活动展上，我们展示了在 FICEC 学习的孩子们的绘画作品和日语班的学生们的书法作品。我们征集儿童绘画参赛作品。奖品设有金奖、银奖、鼓励奖和参赛奖。欢迎大家踊跃报名参加。

■咨询/FICEC 049-256-4290

『고등학교에 가고 싶어』



진학, 입학의 4 월을 맞이합니다. 일본 사회에서는 장래 취직할 때에 고등학교를 졸업하는 것이 유리합니다. 그러나 일본에서 자라난 아이들의 몇배나 노력해야 할 필요가 있습니다. 이번에는 외국국적 학생들의 고교 진학에 대하여 알아 두시면 좋을 정보와 과제를 정리해 보았습니다. 열심히 할 것을 기대하고 있습니다.

■일본 고등학교에 수험할 수 있는 자격이 있는 학생

1. 모국에서 9 년간의 교육을 받고 **수료증명서를 가지고 있는** 사람
2. 15 세 이하로 일본에 와서 **일본 중학교를 졸업한** 사람.
3. 일본에서 **중학교졸업정도인정시험**을 치고 합격한 사람.
※「중학교졸업정도인정시험」은 중학교에서 공부한 내용이 출제됩니다. 미리 공부해 두세요.

■수험자격이 없는 학생

수험자격이 없는 학생이 일본 고등학교에 수험할 수 있게 되는 방법은 다음의 3 가지입니다.

1. **일본 중학교에 입학**합니다. 학교·본인·가족이 동의하면 15 세 이상이라도 입학 가능합니다. 입학후 일본어 특별수업은 없습니다.
2. 야간중학교에 전학, 입학해서 **중학교졸업증명서**를 취득합니다.
※야간중학교는 사이타마켄에 1 군데(카와쿠치시) , 도내에는 8 군데 있습니다.
3. 온라인으로 모국의 부족분 수업을 받아 모국에서의 9 년간의 **교육수료증명서**를 취득합니다.

■고교수험 (일본 학생과 같은 입학시험을 칩니다)

1. **공립고교**에는 외국인학생특별전형이 있습니다. 일본어로 기본적인 학습이 가능한 학생을 대상으로 합니다. 단, 일본에 와서 3 년이내의 학생의 시험은 영어, 수학 2 과목과 면접만 합니다.
2. **사립고교**중에는 외국 언어에 뛰어난 학생을 받아들이는 제도가 있는 학교도 있습니다. ※반드시 일본어 지원이 있는지 어떤지를 확인해 주세요.
3. **야간고교**는 일본어 능력이 없어도 받아 주지만 수업은 일본어로 합니다.
4. 어느 정도의 일본어실력과 학습능력이 있는 학생이 **통신제고교**로 편입학 한 사례도 있습니다.



■고교에 못 들어가면 어디에서 공부하나요

1. NPO가 주최하고 있는 **학습지원교실**
※예 : FICEC 외에 많이 있습니다. (무료)
2. 일본어만 공부하는 **일본어학교** (유료)
3. 고교진학지원 **프리스쿨** (유료)

FICEC에서 공부를 계속해 고교에 진학, 대학까지 진학한 학생들도 많이 있습니다. 저희들은 여러분들의 꿈을 응원합니다. 꿈을 포기하지 마세요!

자녀의 교육에 관한 상담은 살고 계신 시,마치,무라에서 접수하고 있습니다. FICEC 은 단 한사람이라도 많은 학생이 중학교, 고등학교에 진학할 수 있도록 지원하고 있습니다. (049-256-4290)



비자 재류기간연장 신청을 했을 때 입국관리국 직원이 「이혼했기 때문에 재류자격이 없어졌습니다」라고 해 깜짝 놀랐습니다. 아버지가 갑자기 돌아가셔서 모국에 가 있는 사이에 일본인 남편이 이혼신청서를 내버렸나 봅니다. 어떻게하면 좋을까요.

이혼에 동의하지 않았음에도 불구하고 상대방이 이혼신청서를 구야쿠쇼에 내 버려서 야쿠쇼의 호적담당자가 신청서를 수리해 버렸으면 형식상 협의이혼이 성립됩니다.

이혼성립에 동의할 수 없을 때는 가정재판소에 협의이혼무효인정의 조정 신청을 해야 합니다. 마음대로 이혼신청서를 내어 버리면 수정하기 위한 수속절차가 꽤 복잡해지므로 이혼신청서를 무단으로 제출당할 우려가 있는 분은 야쿠쇼에 「이혼신청서 불수리신청」을 미리해두면 안심할 수 있습니다.

저는 오버스테이로 10 년동안 일본에서 살고 있습니다. 코로나가 무서워서 확진을 접종하고 싶은데 어떻게 하면 좋을까요.

확진접종은 접종권이 없으면 받을 수가 없습니다. 전기요금이나 수도요금의 영수증등 당신이 그 시, 마치, 무라에 살고 있다는 것이 증명되면 접종권을 발급하는 시, 마치, 무라가 있습니다. 당신이 살고 있는 곳의 코로나대응창구 (보건센터나 시야쿠쇼) 에 문의해 주십시오.

주민세비과세세대등에게 시특별급부금 10 만엔
『지급대상이 되는 세대』

레이와 3 년도 주민세가
비과세인 세대

시에서 신청서류를
보냅니다.

내용을 확인해서 시, 구, 마
치, 무라에 답신하세요

가계급변세대 코로나
바이러스 영향으로 수입
이 줄어 주민세비과세
대상이 된 세대

신청이 필요합니다

신청서에 필요사항을 기입
해 증명가능한 서류를 첨부
해서 관공서에 제출해 주세
요.

문의 ■ 각시, 마치에 상담해 주십시오.

■ 임시특별급부금콜센터 0120 - 526 - 145

■ 후지미노국제교류센터에서도 상담을 받고 있습니다.
049-269-6450

후지미시에서는 온라인으로
생활상담이 가능하게 되었습니다.

후지미시야쿠쇼에
사전에 예약전화를 한다

시홈페이지에서 메일
어드레스를 등록한다

약속 날짜에 상담한다



※후지미시 재주·재근인
분만이 대상입니다.

「그림콘테스트」 작품모집중 !

후지미노시야 쇼갤러리에서 개최되는 시민 활동 전시회에
FICEC 에서 공부한 학생들의 그림과 일본어 교실 학습자의 글이
전시되었습니다.

아이들의 그림은 모집중입니다. 금상·은상·장려상·전원에
참가상이 있습니다.

■문의/FICEC 049-256-4290



『Quero frequentar o colégio』

Abril é o mês de ingresso e matrícula nas escolas. Formação colegial favorece futuro arranjo de emprego no Japão. Mas precisa de esforço dobrado das crianças crescidas no Japão. Desta vez, ordenamos informação e problemas sobre o ingresso no colégio das crianças estrangeiras. Coragem.



■ Requisitos dos alunos para exame de admissão no colégio japonês.

1. Recebeu 9 anos de educação no país materno e tem **certificado de conclusão**.
2. Veio ao Japão com menos de 15 anos de idade e **concluiu “chuugakkoo” do Japão**.
3. Prestou o **exame de equivalência** (Exame de comprovação de formação da escola fundamental) e foi aprovado.
※No “Exame de comprovação de formação da escola fundamental” cai matéria de estudos no chuugakkoo do Japão. Prepare.

■ Alunos sem requisitos para exame

Há 3 maneiras de prestar o exame de admissão no colégio japonês para alunos sem requisitos são:

1. **Ingressa no chuugakkoo japonês.** É possível ingressar mesmo com mais de 15 anos de idade se a escola, o próprio aluno e a família concordar. Após o ingresso, não terá aulas especiais de japonês.
2. Transfere, ingressa no chuugakkoo noturno, adquire o certificado de conclusão do chuugakkoo.
※Há 1 chuugakkoo noturno em Saitama-ken (Kawaguchi-shi), 8 em Toquio.
3. Conclui **as aulas pendentes no país materno** mediante On Line e adquire o certificado de conclusão de 9 anos de educação.

■ Exame de admissão no colégio (Faz o mesmo exame dos alunos japoneses)

1. No **colégio público** há vaga especial para alunos estrangeiros. Destinada aos alunos capazes de fazer estudos básicos em japonês. Porém, os alunos com menos de 3 anos de estada no Japão, farão somente exame de 2 matérias (inglês e matemática) e entrevista.
2. Alguns **colégios particulares têm sistema de aceitar alunos estrangeiros fluentes em idiomas.** ※Confirme sem falta, se há reforço de japonês.
3. Os **colégios noturnos** aceitam alunos mesmo sem conhecimento do idioma japonês. Porém as aulas são ministradas em japonês.
4. Há caso de admissão no **colégio por correspondência**. Tinha certo nível de conhecimento de japonês e capacidade de aprendizagem.



■ Onde pode estudar quem não passa no colégio

1. **Classe de apoio de estudos** promovido p/ NPO
※Fora FICEC há vários (gratuitos).
2. **Escola de japonês.** Estuda só japonês (gratuito).
3. **Free School** que apóia o ingresso no colégio (pago) (有料)

Há muitas crianças que estudaram no FICEC, entraram no colégio, seguiram universidade. Ajudamos você realizar seu sonho. Não desista!

Faça consultas sobre educação de crianças na prefeitura. FICEC apóia para que muitas crianças ingressem na escola fundamental e no ensino médio. (049-256-4290)



Quando fui à Imigração para renovar o visto, o funcionário disse que o visto foi invalidado porque se divorciou. Fiquei pasma. Marido japonês entregou petição de divórcio, quando tinha retornado ao país materno devido à morte repentina do pai. O que devo fazer?

O companheiro entregou na prefeitura uma petição de divórcio sem comum acordo. No caso de não concordar com o divórcio, solicita a mediação do tribunal de família, para confirmar a invalidade do divórcio de comum acordo. A petição de divórcio entregue à vontade, para corrigir leva muito tempo. Quem tem receio de que seja entregue a petição de divórcio sem avisar, deve deixar entregue “Pedido de não aceitar a petição” na prefeitura..

Vivo no Japão durante 10 anos como overstay. Tenho medo de contrair coronavirus e quero tomar a vacina. O que devo fazer?

Só pode vacinar quem tem cupom de vacinação. Há prefeitura que fornece cupom para quem pode comprovar sua residência, como recibo de fornecimento de energia ou de água. Ligue para guichê de atendimento de coronavirus do centro de saúde ou da prefeitura.

Pagamento especial de emergência p/família isenta de pagamento do imposto residencial
『Família em objeto』

Família isenta de pagamento do imp.2021



A prefeitura enviará p/correio o requerimento. Confira os dados e devolva à prefeitura.

Família afetada p/corona. Com a renda reduzida, ficou condizente à família isenta de pagam.do imp,



Precisa de requisição. Preenche os dados, anexa documento de identidade e envia para prefeitura.

Informação ■ Consulte prefeitura da sua cidade

■ Rinji Tokubetsu kyufukin Call Center 0120 - 526 - 145

■ Fujimino Kokusai Koryu Center atende consultas também. 049-269-6450

Fujimino-shi atende consultas de vida em On Line

Faz reserva telefônica prévia à prefeitura.



Registra o mail-address na HP da cidade.



Faz consulta no dia.



※Destinado a quem reside ou trabalha em Fujimi-shi.

[Concurso de pintura] Procura obra!



Na exposição de trabalho civis promovido na galeria da prefeitura de Fujimino foram expostas pinturas e caligrafias das crianças da Classe de japonês do FICEC. A procura das pinturas das crianças continua. Há prêmios ouro/prata incentivo/de participação p/todos. Inform/FICEC 049-256-4290



『Muốn đi học phổ thông』

Chuẩn bị bước vào tháng 4 mùa học lên lớp, mùa nhập học.

Ở xã hội Nhật, khi đi xin việc thì người tốt nghiệp phổ thông vẫn được ưu tiên hơn. Tuy nhiên, ở Nhật để nuôi dạy trẻ cần phải nỗ lực rất nhiều lần. Lần này, chúng tôi đã điều chỉnh thông tin và chủ đề mà chúng tôi mong muốn cho các bạn biết về việc học lên phổ thông của trẻ em ngoại quốc.

■ Học sinh có tư cách dự thi vào phổ thông của Nhật

1. Người đã học xong bậc giáo dục trung học 9 năm và **có giấy chứng nhận tốt nghiệp**.
2. Người dưới 15 tuổi đến Nhật và **đã tốt nghiệp trung học phổ thông của Nhật**.
3. Người đã **dự kỳ thi xác nhận mức độ tốt nghiệp trung học phổ thông** và đã đậu.
※ 「Kỳ thi xác nhận mức độ tốt nghiệp trung học phổ thông」 có nội dung thi là những kiến thức đã học tại trường trung học của Nhật. Hãy nhớ ôn luyện trước nhé!

■ Học sinh không có tư cách dự thi

Có 3 phương thức để học sinh không có tư cách dự thi có thể dự thi vào các trường phổ thông của Nhật như sau:

1. **Nhập học vào các trường trung học phổ thông của Nhật**. Nếu có sự đồng ý của nhà trường, bản thân học sinh và gia đình thì vẫn có khả năng nhập học dù trên 15 tuổi. Sau khi nhập học sẽ không có lớp dạy tiếng Nhật riêng.
2. Chuyển vào học các lớp học trung học phổ thông vào ban đêm, nhập học và lấy **giấy chứng nhận tốt nghiệp trung học phổ thông**.
※ Trường trung học phổ thông dạy ban đêm có 1 cơ sở ở Saitama (Kawaguchi shi), và có 8 cơ sở ở thủ đô.
3. Tham dự lớp học online của những môn học còn thiếu ở quê hương, rồi lấy giấy chứng nhận hoàn thành đào tạo 9 năm ở quê hương.

■ Dự thi phổ thông [Tham dự kỳ thi nhập học giống như học sinh Nhật]

1. **Trường phổ thông công lập** có khu đặc biệt dành cho học sinh nước ngoài. Đối tượng là những học sinh có thể học tập cơ bản bằng tiếng Nhật. Tuy vậy, dự thi của học sinh trong 3 năm đến Nhật chỉ có hai môn là tiếng anh và toán học cùng với phỏng vấn.
2. Trong các **trường phổ thông tư lập** có trường phổ thông có chế độ tiếp nhận học sinh thành thực ngôn ngữ nước ngoài.
※ Phải xác nhận trước xem có giờ học tiếng Nhật không.
3. **Trường phổ thông ban đêm thì không có năng lực tiếng Nhật cũng được tiếp nhận, nhưng giờ học thì chỉ sử dụng tiếng Nhật**.
4. Học sinh có năng lực tiếng Nhật và năng lực học tập ở mức độ nào đó sẽ được chuyển tiếp vào các **trường phổ thông theo dạng bổ túc**.



■ Nếu không vào được phổ thông thì học ở đâu?

1. **Lớp học chi viện** do NPO chủ trì
※ Ví dụ : Ngoài FICEC thì có rất nhiều (Miễn phí)
2. Trường Nhật ngữ để học mình tiếng Nhật (Có phí)
3. Trường hỗ trợ dạy lên cấp phổ thông (Có phí)

Có nhiều học sinh đã tiếp tục học ở FICEC để nhập học phổ thông, rồi học lên đại học. Chúng tôi luôn ủng hộ ước mơ của bạn. Đừng từ bỏ ước mơ!

Tại ủy ban nơi mình sinh sống luôn tiếp nhận tư vấn về giáo dục con trẻ. Hơn nữa FICEC sẽ luôn hỗ trợ cho dù là một trẻ, để nhiều con trẻ có thể học lên trung học phổ thông hay phổ thông. (049-256-4290)

FICEC thực hiện tư vấn đời sống ngay cả thứ 7,

chủ nhật

Thứ 2 ~ thứ 7 10:00 ~ 16:00

Chủ nhật 13:00 ~ 16:00

FICEC Tư vấn đời sống
Chuyện này chuyện kia



Khi đi xin gia hạn thời hạn lưu trú của visa, tôi đã ngạc nhiên vì nhân viên của cục xuất nhập cảnh nói rằng “tôi bị mất tư cách lưu trú do đã ly hôn”. Trong thời gian tôi về nước gấp do cha tôi mất, thì có lẽ chồng người Nhật của tôi đã đơn phương nộp đơn ly hôn. Tôi nên làm thế nào?

Đối phương đã nộp đơn ly hôn cho ủy ban mặc dù không có sự đồng ý của mình, và sau khi phòng tư pháp tiếp nhận và thụ lý đơn đó, về mặt hình thức là đã công nhận việc ly hôn.

Nếu bạn không đồng ý với việc công nhận ly hôn thì có thể nộp đơn kháng cáo đề nghị xác nhận vô hiệu việc công nhận ly hôn lên tòa án xét xử về các vấn đề gia đình.

Nếu tự ý nộp đơn ly hôn, thì sẽ mất rất nhiều thời gian và công sức để làm thủ tục đính chính lại, do đó nếu ai cảm thấy lo lắng sẽ bị đưa đơn ly hôn mà không có sự đồng ý thì hãy nộp “Đơn xin không thụ lý việc ly hôn” lên ủy ban cho an tâm.

Tôi đã sống ở Nhật quá thời hạn lưu trú cho phép khoảng 10 năm . Nay tôi rất sợ bị nhiễm covid nên muốn được tiêm vaccin, tôi phải làm thế nào?

Để tiêm vaccin thì cần phải có phiếu tiêm phòng mới được tiêm. Nếu bạn có thể chứng minh được địa chỉ nơi mình đang sống thông qua phiếu thu tiền điện, tiền nước thì cũng có nơi họ sẽ cấp phiếu tiêm phòng cho bạn. Hãy gọi điện lên cổng tiếp nhận đối ứng dịch covid (trung tâm bảo vệ sức khỏe hoặc ủy ban thành phố) tại nơi bạn sống để được tư vấn.

Trợ cấp đặc biệt tạm thời 10 man cho hộ gia đình được miễn thuế thị dân 『Hộ dân là đối tượng được chi trả』

Hộ dân không phải đóng thuế thị dân năm 2021

Hộ gia đình bị thay đổi đột ngột về tài chính.

Bị giảm thu nhập do ảnh hưởng dịch covid, trở thành hộ gia đình được miễn thuế thị dân.

Được ủy ban gửi hồ sơ xin trợ cấp.

Xác nhận nội dung, và nộp lại cho ủy ban.

Cần nộp đơn.

Điền đầy đủ mục cần thiết, chuẩn bị đầy đủ tài liệu giấy tờ chứng minh và nộp cho ủy ban.

Thông tin liên hệ

- Liên hệ với các ủy ban phường thị xã
- Tổng đài trợ cấp đặc biệt tạm thời 0120 - 526 - 145
- Trung tâm giao lưu quốc tế Fujimino cũng tiếp nhận tư vấn. 049-269-6450

Thành phố Fujimi đã có thể tiếp nhận tư vấn đời sống online

Gọi điện đặt lịch trước cho Ủy ban thành phố Fujimi

Đăng ký địa chỉ email tại trang chủ của thành phố

Tư vấn theo thời gian đã hẹn trước



※Đối tượng là người sinh sống và làm việc tại thành phố Fujimi



「Triển lãm tranh」 Đang nhận bài tham dự

Tranh vẽ của trẻ và các bức thư pháp của học viên lớp học tiếng Nhật tại FICEC đã được triển lãm tại phòng trưng bày Ủy ban thành phố Fujimino do Hội triển lãm hoạt động thị dân tổ chức. Chúng tôi vẫn đang tiếp nhận tranh tham dự của trẻ.

Trao giải vàng, bạc, khuyến khích và giải tham dự cho người tham dự.

- Liên hệ/FICEC 049-256-4290

Gusto kong mag-aral sa High School



Sa April ay pasukan sa mga eskuwelahan para sa taong ito. Dito sa Japan ay mas kapaki-pakinabang na makapagtapos ng mataas na paaralan para sa trabaho sa hinaharap. Gayunpaman, nangangailangan ito ng mas maraming pagsisikap kaysa sa mga bata na pinalaki sa Japan. Sa isyung ito ay inayos namin ang mga impormasyon na kailangang malaman ng mga dayuhang bata tungkol sa pag-aaral sa High School. Sana ay pagbutihin ninyo ang inyong pag-aaral.

Mga estudyante na maaring kumuha ng eksamin para sa pagpasok sa high school

1. Kailangang nakapag-aral ng 9 na taon sa kanilang sariling bansa at may **sertipiko ng pagkumpleto** o pagpapatunay at iba pa.
2. Dumating dito sa Japan bago mag-15 taong gulang at **nagtapos sa isang junior high school dito sa Japan.**
3. Kung kumuha at nakapasa sa **junior high school graduation certification test** dito sa Japan.
*Ang "Junior High School Graduation Certification Test" ay batay sa pinag-aralan sa junior high school sa Japan.

Para sa mga estudyante na hindi kwalipikadong kumuha ng eksamin para sa pagpasok sa high school ayon sa nakasaad sa itaas, may tatlong paraan para magkaroon ng kwalipikasyon

1. Ang estudyante ay dapat pumasok sa isang junior high school dito sa Japan. Kung ang paaralan, ang estudyante, at ka-pamilya ay sasang-ayon, ang pagpasok ay posible kahit na ang bata ay higit na sa 15 taong gulang. Pagkatapos makapagpatala maari nang pumasok, wala nga lamang espesyal na klase sa Nihongo.
2. Maari ding magpatala at pumasok sa isang junior high school na pang-gabi upang makakuha ng diploma sa junior high school. * May isang pang-gabing junior high school sa Saitama Pref. (Kawaguchi City) at 8 sa Tokyo.
3. **Kumuha ng online classes para sa mga kakulangang aralin** sa iyong sariling bansa para makakuha ng 9-taong sertipiko ng pagkumpleto sa iyong sariling bansa.

Pagkuha ng eksamin para sa pagpasok sa High School [Kukuha ng eksamin kaparehas ng sa mga Hapon]

1. May espesyal na quota para sa mga dayuhang estudyante sa mga **pampublikong high school**. Inilaan ito para sa mga estudyante na maaaring mag-aral ng mga pangunahing aralin sa wikang Hapon. Subalit para sa mga batang dumating sa Japan sa loob ng 3 taon, ang eksamin ay 2 asignatura lamang Ingles at Matematika at isang panayam.
2. Ang **ilang pribadong high school** ay may sistema para sa pagtanggap ng mga mag-aaral na matatas sa wikang banyaga. * Siguraduhin lamang kung mayroong suporta para sa wikang Hapon.
3. Ang mga **pang-gabing high school** ay tumatanggap ng mga estudyante kahit na wala silang kasanayan sa wikang Hapon ngunit ang mga klase ay isinasagawa sa wikang Hapon.
4. Sa ilang kaso, ang mga mag-aaral na may mataas na antas sa wikang Hapon at kakayahan sa pagkatuto ay maaaring pumasok sa **correspondence high school**.



Saan ka puwedeng mag-aaral kung hindi ka makapasok sa high school?

1. Silid-aralan ng suporta sa pag-aaral na itinataguyod ng NPO * Hal. FICEC at iba pa (libre ang pag-aaral)
2. Mag-aral sa **Japanese language school** (may bayad)
3. Pumasok sa **Free school** para sa high school (may bayad)

Maraming mga bata ang patuloy na nag-aaral sa FICEC para pumasok sa high school o magpatuloy sa kolehiyo. Sinusuportahan namin ang iyong mga pangarap. Huwag sumuko sa iyong mga pangarap!

Konsultasyon ukol sa edukasyon ng mga bata ay tinatanggap sa munisipyo kung saan ka nakatira. Sinusuportahan ng FICEC ang nakararaming mga bata hangga't maari upang magpatuloy sa junior high school at high school. (TEL. 049-256-4290)

FICEC
Mga pagpapayo

Sa FICEC ay tumatanggap na din ng konsultasyon at pagpapayo sa araw ng Sabado at Linggo
Mula Lunes ~ Sabado 10:00 - 16:00
Linggo 13:00 - 16:00



Nang mag-apply ako para sa extension of period of stay ng aking visa, nagulat ako nang sabihin sa akin ng opisyal ng imigrasyon na "Ako ay diborsiyado at nawala ang aking visa sa paninirahan." Malamang ay nagsampa ng divorce report ang aking asawang Hapon nung umuwi ako ng sariling bansa dahil sa biglaang pagkamatay ng aking ama. Ano ang dapat kong gawin ngayon?

Kung ang kabilang partido ay nagsumite ng ulat ng diborsiyo sa tanggapan ng gobyerno kahit na hindi ka sumasang-ayon sa diborsiyo, at tinanggap ng rehistro ng pamilya sa tanggapan ng gobyerno ang abiso, pormal na itinatag ang diborsiyo sa pamamagitan ng konsultasyon.

Kung hindi ka sumasang-ayon sa pagtatapos ng diborsiyo, dapat kang mag-aplay sa korte ng pamilya para sa pamamagitan upang kumpirmahin ang kawalan ng bisa ng diborsiyo.

Kung ang isang ulat ng diborsiyo ay isinampa nang walang pahintulot, kakailanganin ng maraming oras at pagsisikap upang maitama ito. At kung nag-aalala ka tungkol sa isang ulat ng diborsiyo na isinumite nang walang pahintulot mo, maari kang magsumite ng "Abiso ng Pagtangga sa Ulat ng Diborsiyo" sa tanggapan ng gobyerno.

Ako ay naninirahan sa Japan at 10 taon na akong walang visa. Nag-aalala akong mahawa sa covid-19 kaya gusto kong magpabakuna. Ano ang gagawin ko?

Hindi ka makakapagpabakuna nang walang tiket sa pagpabakuna. Kung mapapatunayan mo na nakatira ka sa isang lungsod, tulad ng mga resibo ng singil sa kuryente, tubig, at iba pa, ay maari kang mabigyan ng tiket sa pagpabakuna. Tumawag at makipag-ugnayan sa covid-19 service counter (health center o city hall) kung saan ka nakatira.

Pansamantalang espesyal na benepisyo na 100,000 yen para sa mga sambahayan na hindi pinatawan ng buwis sa paninirahan "Mga sambahayan na maaring tumanggap ng benepisyo"

Kung hindi pinatawan ng buwis sa paninirahan noong 2021 fiscal year.

Mga dokumento ng aplikasyon ay ipapadala ng munisipyo.
Mangyaring suriin lamang ang mga nilalaman at tumugon sa munisipyo

Komuntak sa:

- Tumawag sa munisipyo ng bayan kung saan kayo nakatira.
- Call center para sa pansamantalang espesyal na benepisyo (Tel. 0120 - 526 - 145)
- Tumatanggap din ng pagkonsulta sa FICEC (Tel. 049-269-6450)

Kung may biglaang pagbabago sa badyet ng sambahayan Kung na-exempt ang sambahayan sa residence tax dahil nabawasan ang kita dahil sa COVID19.

Kailangang magsumite ng aplikasyon.
Sagutan ang application form, ihanda ang mga dokumento ng pagpapatunay, at isumite ito sa munisipyo.

Sa Fujimi-shi ay maari nang humingi ng pagpapayo sa online

Tumawag at magpareserba tungkol sa pagkonsulta sa Fujimi city hall.

I-rehistro ang iyong e-mail address sa homepage ng Fujimi city

Magkonsulta sa ipinangako o itinakdang petsa at oras.



※Para sa mga nakatira o nagtatrabaho sa Fujimi-shi.



"Drawing Contest" Isali na iyong gawang drawing!

Sa civic activity exhibition na ginanap ng Fujimino City Office Gallery, ipinapakita ang mga ginawang drawing ng mga bata na nag-aaral sa FICEC at gawang calligraphy ng mga mag-aaral sa Nihongo class. Inaanyayahan ang iba pang mga bata na isali ang kanilang gawang drawing. May mga parangal na ibibigay: gold award, silver award, honorable mention award, pagbigay papuri sa pagsali at iba pa para sa lahat ng lalahok.

『高校に行きたい』



進学、入学の4月を迎えます。日本の社会では、将来の就職の際にも高校を卒業した方が有利です。しかし、日本で育った子どもの何倍も努力が必要となります。今回は外国籍の子どもの高校進学について、知っておきたい情報と課題を整理しました。頑張ってくれることを期待しています。

■日本の高校を受験する資格がある生徒

1. 母国で9年間の教育を受けて**修了証明書**等を持っている人。
2. 15歳以下で来日して**日本の中学校を卒業している**人。
3. 日本で**中学校卒業程度認定試験**を受け、合格した人。

※「中学校卒業程度認定試験」は日本の中学校で勉強した内容が出題されます。前もって勉強しておきましょう。

■受験資格のない生徒

受験資格がない生徒が日本の高校を受験するための方法は以下の3つです。

1. **日本の中学に入学**します。学校・本人・家族が同意すれば、15歳以上でも入学は可能です。入学後、日本語の特別授業はありません。
2. 夜間中学校に転入、入学して**中学校卒業証明書**を取得します。
※夜間中学校は埼玉県に1カ所(川口市)、都内には8カ所あります。
3. オンラインで**母国の不足分の授業**を受け、母国での9年間の教育修了証明書を取ります。

■高校受験〔日本の生徒と同じ入学試験を受けます〕

1. **公立高校**には外国人生徒特別枠があります。日本語で基本的な学習ができる生徒を対象としています。ただし、来日3年以内の生徒の試験は英語、数学の2科目と面接のみです。
2. **私立高校**の中には、海外の語学堪能な生徒を受け入れる制度がある高校があります。※必ず、日本語支援があるかどうか確認してください。
3. **夜間高校**は日本語力がなくても受け入れてくれますが、授業は日本語で行われます。
4. ある程度の日本語力と学習能力がある生徒が、**通信制高校**に編入学できた事例もあります。



■高校に入れない場合はどこで勉強するか

1. NPOが主催している**学習支援教室**
※例：FICECのほか、たくさんあります（無料）
2. 日本語のみの勉強をする**日本語学校**（有料）
3. 高校進学支援の**フリースクール**（有料）

FICECで勉強を続け、高校に入学し、大学に進学した子ども達もたくさんいます。私達はあなたの夢を応援します。夢を諦めないで！

子どもの教育に関する相談は、お住まいの市町村で受け付けています。また、FICECは一人でも多くの子どもが中学校、高等学校に進学できるよう支援しています。(049-256-4290)



FICEC
生活相談あれこれ

FICEC では土曜日・日曜日も
生活相談を受け付けます。
月～土 10:00～16:00、日 13:00～16:00

ビザの在留期間延長の申請に行った時、入管職員から「離婚しているので在留資格がなくなりました」と言われ驚いています。父が急死し母国に帰っている間に日本人夫が離婚届を出してしまったようです。どうしたらよいですか

離婚することに同意していないにも拘わらず相手が離婚届を役所に出してしまい、役所の戸籍係が届出を受理してしまうと、形式上、協議離婚が成立します。
離婚の成立に同意ができない場合は、家庭裁判所に協議離婚無効確認の調停を申し立てます。
勝手に離婚届を出されてしまうと、修正するための手続に大変な手間がかかるので、離婚届を無断で提出される心配のある方は、役所に「離婚届の不受理申出」をしておくとう安心です。

私はオーバーステイのまま10年間、日本に住んでいます。コロナが怖いのでワクチンを接種したいのですがどうしたらよいですか

ワクチン接種は接種券がないと受けられません。電気料金や水道代の領収書など、あなたがその市町村に住んでいるという証明ができると、接種券を出してくれる市町村があります。あなたのお住まいのコロナ対応窓口（保健センターや市役所）に問い合わせてみてください。

住民税非課税世帯等に臨時特別給付金 10 万円 『支給対象となる世帯』

令和3年度住民税が非課税の世帯

市より申請書類が郵送されます。
内容を確認して、市区町村に返信してください。

家計急変世帯
コロナウイルスの影響で収入が減少し、住民税非課税相当となった世帯

申請が必要です。
申請書に必要事項を記入し、証明できる書類を揃えて、市区町村に提出します。

お問い合わせ ■ 各市町にご相談ください。

- 臨時特別給付金コールセンター 0120-526-145
- ふじみの国際交流センターでも相談を受け付けています。
049-269-6450

富士見市ではオンラインで生活相談ができるようになりました。

富士見市役所に事前予約の電話をかける

市のホームページからメールアドレスを登録する

約束の日時に相談する



※富士見市在住・在勤の方が対象です



「絵コンテスト」 作品募集中！

ふじみ野市役所ギャラリーで開催した市民活動展示会に FICEC で勉強した子ども達の絵や日本語教室学習者の書が展示されました。子ども達の絵は募集中です。

金賞・銀賞・奨励賞・全員に参加賞があります。

■ 問合せ/FICEC 049-256-4290

Foreign resident advisory center

049-269-6450

げつようび から きんようび げつようび
From Monday to Saturday 10:00 to 16:00, Sunday 13:00 to 16:00

- * 富士見市役所内(2F 相談室)でも相談ができます / 木曜日 13:00~16:00 TEL.251-2711(内 273)
- * Life consultation in Fujimi City Hall / Thursday 13:00 - 16:00 TEL. 251-2711 (ex. 273)
- * Consulta a estrangeiros Prefeitura de Fujimi-shi / 5ª f.13:00~16:00 TEL.251-2711(r.273)
- * Tư vấn đời sống trong Ủy ban hành chính thành phố Fujimi / Thứ 5 13:00~16:00 TEL.251-2711(số nội bộ 273)

日本語教室 にほんごきょうしつ Japanese Language Class

げつようび と もくようび
Monday and Thursday 10:00 - 11:30

- Tư vấn sinh hoạt
Thứ 2~ Thứ 7 10:00 - 16:00
Chủ nhật 13:00~16:00
- Lớp học tiếng Nhật
Thứ 2 và thứ 5 10:00 - 11:30

- Foreign resident advisory center
Lunes - Sabado 10:00 - 16:00
Lingo 13:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Lunes at Huwebes 10:00 - 11:30

- 外国人生活咨询
周一至周五 10:00~16:00
周日 13:00~16:00
- 日本語教室
星期一和星期四 10:00 - 11:30

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sábado 10:00 - 16:00
Domingo 13:00~16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
Segunda e quinta 10:00 - 11:30

- 외국인 생활상담
월요일 - 토요일 10:00 - 16:00
일요일 13:00~16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
월요일과 목요일 10:00 - 11:30



埼玉県指定・認定 NPO 法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

ficec

検索

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291